

Publikationen

[Stand 04/2024]

a) Monographie

- *Die virtuelle Interlinearversion. Walter Benjamins Übersetzungstheorie und -praxis*, Heidelberg: Universitätsverlag Winter 2014.

b) Herausgeberschaften

- *Was ist eine ‚relevante‘ Übersetzung? Arbeiten mit Derrida*, Bielefeld: Transcript 2022 (Übersetzung ins Deutsche und Herausgabe, mit Esther von der Osten).
- *Thinking in Constellations. Walter Benjamin in the Humanities*, Newcastle-upon-Tyne: Cambridge Scholars 2018 (hg. mit Nassima Sahraoui).
- *Kommentar und Säkularisierung in der Moderne. Vom Umgang mit heiligen Texten*, Paderborn: Wilhelm Fink 2017 (hg. mit Yael Almog u. Daniel Weidner).
- *Allegorien des Liebens. Liebe – Literatur – Lesen*, Würzburg: Königshausen & Neumann 2015 (hg. mit Karin Peters).
- *Das Heilige (in) der Moderne. Denkfiguren des Sakralen in Philosophie und Literatur des 20. Jahrhunderts*, Bielefeld: Transcript 2013 (hg. mit Héctor Canal, Maik Neumann u. Hans-Joachim Schott).

c) Aufsätze in Peer-Reviewed Journals und Peer-Reviewed Books

- “Love and Language: The Song of Songs in Scholem and Rosenzweig”, in Annette Schellenberg (Hg.): *The Song of Songs through the Ages. Essays on the Song’s Reception History in Different Times, Contexts, and Genres*, Berlin/Boston: De Gruyter 2023, S. 339-413.
- “Juego lingüístico/juego amoroso. Erótica como poesía (desde la lectura hamacheriana de Milton)”, in: *Revista de Humanidades* 42 (2020), S. 77-87. (Übers. v. Niklas Bornhauser)
- “Writing (in) Love: Goethe’s *Book of Zuleika* and the Song of Songs”, in: *Publications of the English Goethe Society* (PEGS) 87:3 (2018) (Best Paper Prize, English Goethe Society 2019).
- “(Under-)Standing For Oneself”, in: *Philosophy Today* 61:4 (2018) (Special Issue: Werner Hamacher In Memoriam), S. 1031-1035.
- „Hebrew, Jewishness, And Love: Translation in Gershom Scholem’s Early Work”, in: *Naharaim* 9:1-2 (2015), S. 151-178.
- „Engel: Figuren der Sprache“, in: *Weimarer Beiträge* 60:2 (2015), S. 568-580.

d) Aufsätze in Sammelbänden

- „The Mother Tongue of Love and Loss: Albert Cohen’s *Le livre de ma mère*“, in Federico Dal Bo/Antonio Castore (Hg.): *Untying the Mother Tongue*, Berlin: ICI Press 2023, S. 165-179.
- „‘Sachen auf tr-,: Trouvailles du travail de la traduction‘“, in: Esther von der Osten/Caroline Sauter (Hg.): *Was ist eine ‚relevante‘ Übersetzung? Arbeiten mit Derrida*, Bielefeld: Transcript 2022 (hg. mit Esther von der Osten), S. 87-104.
- „Liebend und bis ins Einzelne: Übersetzung, Philologie, Eros“, in Wolfgang Hottner (Hg.): *Theorieübersetzungsgeschichte. Deutsch-französischer und transatlantischer Theorietransfer im 20. Jahrhundert*, Stuttgart: Metzler 2021, S. 183-201.
- „‘Amoureusement, et jusque dans le détail’ – Traduction, philologie, et Éros“, in: Franziska Humphreys (Hg.): *Penser la traduction*, Paris: Éditions de la Maison des sciences de l’homme 2021, S. 241-261. (Übers. von Arthur Lochmann)
- „Prekäre Passage. Walter Benjamins Passagenexposés auf Deutsch und auf Französisch“, in: Stefan Willer/Andreas Keller (Hg.): *Selbstübersetzung als Wissenstransfer*, Berlin: Kadmos 2020, S. 191-210.
- „Dichterisches Denken. Benjamins Baudelaire“, in: Nadine Werner/Jessica Nitsche (Hg.): *Entwendungen: Walter Benjamin und seine Quellen*, Paderborn: Fink 2019, S. 31-52.
- „The Diabolic Logic of *logos*. Towards a Hermeneutics of Hell in Goethe’s *Faust*“, in: Gregor Thuswaldner/Dan Russ (Hg.): *The Hermeneutics of Hell: Visions and Representations of the Devil in World Literature*, New York: Palgrave Macmillan 2017, S. 115-142.
- „Zwischen Theologie und Philologie? Zum Kommentar bei Walter Benjamin“, in: Yael Almog/Caroline Sauter/Daniel Weidner (Hg.): *Kommentar und Säkularisierung in der Moderne. Vom Umgang mit heiligen Texten*, Paderborn: Wilhelm Fink 2017, S. 81-90.
- „Liebe und/als Allegorie: Das Hohelied und seine Deutung in Umberto Eco’s *Der Name der Rose*“, in: Florian Priesemuth/Dörte Linke/Rosa Schinagl (Hg.): *Sprachen des Unsagbaren. Zum Verhältnis von Theologie und Gegenwartsliteratur*, Berlin: Springer 2016, S. 141-164.
- „*Fou-lologie*. Vladimir Nabokovs *Lolita* und Albert Cohens *Belle du Seigneur*“, in: Caroline Sauter/Karin Peters (Hg.): *Allegorien des Liebens. Liebe – Literatur – Lesen*, Würzburg: Königshausen & Neumann 2015, S. 223-242.
- „Schleppen und Schleifen“, in Christine Kutschbach/Falko Schmieder (Hg.): *Von Kopf bis Fuß. Bausteine zu einer Kulturgeschichte der Kleidung*, Berlin: Kadmos 2015, S. 78-83.
- „The Ghost of the Poet. Lament in Walter Benjamin’s Early Theory, Poetry, and Translation“, in Ilit Ferber/Paula Schwebel (Hg.): *Lament in Jewish Thought. Philosophical, Theological, and Literary Perspectives*, Berlin/New York: De Gruyter 2014, S. 205-220.
- „Fremdheit (in) der Sprache. Über Übersetzung und Übersetzbarkeit“, in Vera Viehöver/Regina Scholvin-Nörtemann (Hg.): *Kolmar übersetzen: Studien zum Problem der Lyrikübertragung*, Göttingen: Wallstein 2014, S. 35-52.

- „Passagen: Zu einer Denkfigur des Zwischen bei Walter Benjamin“, in Ingrid Lachény /Henning Fauser/Bérénice Zunino (Hg.): *Le passage/Der Übergang. Esthétique du discours, écritures, histoires et réceptions croisées/Diskursästhetik, Schreibverfahren, Perspektiven und Rezeptionen*, Bern: Lang 2013, S. 159-170.
- „In Babel: Kon(tra)fusion der Sprache in Joyces *Finnegans Wake*“, in Héctor Canal/Maik Neumann/Caroline Sauter/Hans-Joachim Schott (Hg.): *Das Heilige (in) der Moderne. Denkfiguren des Sakralen in Philosophie und Literatur des 20. Jahrhunderts*, Bielefeld: Transcript 2013, S. 255-277.
- „A la recherche de la langue perdue: l'autiographie auto-traduite de Georges-Arthur Goldschmidt“, in: Dagmar Schmelzer/Magdalena S. Mancas (Hg.): *Der espace autobiographique und die Verhandlung kultureller Identität*, München: Meidenbauer 2012, S. 105-117.
- „Theopoetologie. Absenz und Präsenz Gottes in Benjamins Baudelaire-Übertragungen“, in: Peter Krilles/Anke Grutschus (Hg.): *Figuren der Absenz – Figures de l'absence*, Berlin: Frank & Timme 2010, S. 143-158.
- „‘Sept monstres hideux’. Das Monströse zwischen Baudelaire und Benjamin“, in: Georg Mein/Achim Geisenhanslüke (Hg.): *Monströse Ordnungen. Zur Typologie und Ästhetik des Anormalen*, Bielefeld: transcript 2009, S. 571-596.

e) Handbuchartikel

- Art. „Übersetzung“, in: Daniel Weidner (Hg.): *Metzler Handbuch Literatur und Religion*, Stuttgart: Metzler 2016, S. 225-230.
- Art. „Liebe“, in: Daniel Weidner (Hg.): *Metzler Handbuch Literatur und Religion*, Stuttgart: Metzler 2016, S. 385-390.
- Art. „Love (Literature)“, *Encyclopedia of the Bible and Its Reception (EBR)*, Berlin/New York: De Gruyter 2016.
- Art. „Marriage (Literature)“, *Encyclopedia of the Bible and Its Reception (EBR)*, Berlin/New York: De Gruyter 2018.

f) Eingereichte, noch nicht publizierte Beiträge

- „Towards a Higher Community: Marriage in Walter Benjamin’s Early Work“, in *New Benjamin Studies* 1 (2024) (Brill) (peer-reviewed).
- „Übersetzung und Eros: Zwei Lektüren“, in Johannes Ungelenk (Hg.): *Zwischenspiele*, Berlin: Kadmos.
- „Translation Experiments between Love and Death. Bella Cohen’s *Book of My Mother* and Albert Cohen’s *Le livre de ma mère*“, in Marília Jöhnk (Hg.): *Beyond the Original. Translation Experiments*, Bielefeld: Transcript.
- „Toward a Poetics of Love: The Book of Ruth“, in Irina Hron/Hakan Möller (Hg.): *Neighbor-Love. The Poetics of Love and Agape*, Stockholm: Royal Swedish Academy Press.

- “Benjamins Denkfigur des Transitorischen: Passage“, in Primus-Heinz Kucher/Alexandra Strohmeier et al. (Hg.): *Handbuch deutschsprachig-jüdische Literatur* (HB 2: Orte und Räume), Stuttgart: Metzler.
- „Philology as Loving Repetition: Re-Visiting the First Love (with Hamacher, Freud and Kierkegaard)“, in: Christiane Frey, Daniel Hoffman-Schwartz, Zachary Sng, Arnd Wedemeyer (Hg.): *Philological Time(s)*, Berlin: ICI Editions.

g) Kleinere Texte

- „Ursprung/Urszene: Ein Schlüsselbegriff der Kulturwissenschaft“, in: *Trajekte* 31 (2015), S. 4-15 (mit Yael Almog und Sigrid Weigel).
- „Mord und Totschlag im Kommentar. Zu Vladimir Nabokovs *Pale Fire*“, in: *Trajekte* 32 (2015), S. 34-38.
- „Weltliteratur und Weltreligion: Philologie und die Entdeckung fremder Kulturen um 1800“, in: *Kritische Ausgabe* 28 (2015), S. 67-72 (mit Yael Almog).
- *Heilige Texte in der Moderne: Lektüren, Praktiken, Adaptionen*. Interjekte 11 (Berlin 2017) (hg. mit Yael Almog u. Daniel Weidner); <http://www.zfl-berlin.org/publikationen-detail/items/heilige-texte-in-der-moderne.html> (DOI: 10.13151/IJ.2017.11).